

## Dienstag, 22. September 2009

- 9.00 Uhr** **Themenblock 3:**  
**LÄNDLICHE RÄUME FERNAB VON ZENTREN UND METROPOLN**
- Dörfer in der Peripherie:  
(Über-)Lebensqualität trotz Abwanderung und Entleerung?  
Harald Hoppe, Ministerium für Ländliche Entwicklung, Umwelt und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg, Potsdam, DE
- 9.20 Uhr** Dörfer in der Peripherie: Lohnt sich ihre Rettung um jeden Preis?  
Conrad Seidl, Der Standard, Wien, AT
- 9.40 Uhr** Dörfer in der Peripherie:  
Die Politik ist gefordert!  
Mária Behanovská, Vorsitzende des slowakischen Ländlichen Parlaments, Banská Bystrica, SK
- 10.00 Uhr** Anmerkungen aus dem Auditorium
- 10.30 Uhr** Kaffeepause
- 11.00 Uhr** **Themenblock 4:**  
**STRATEGIEN & BEST PRACTICE**
- Das Dorferneuerungsprogramm in der Slowakei  
Anna Kršáková, Slowakische Umweltagentur, Banská Bystrica, SK
- 11.15 Uhr** Zukunft trotz Distanz –  
Gemeinde Liptovská Teplička  
Jozef Mezovský, Bürgermeister der Gemeinde Liptovská Teplička, SK
- 11.30 Uhr** Problemstellungen und Lösungsansätze in der Schweiz  
Christian Hofer, Bundesamt für Landwirtschaft, Bern, CH
- 11.45 Uhr** Anmerkungen aus dem Auditorium
- 12.30 Uhr** Qualitäten und Quantitäten –  
Was braucht das Dorf der Zukunft?  
Gábor Ónodi, Szent István Universität, Gödöllő, HU

- 12.45 Uhr** Bedeutung und Stellenwert ländlicher Räume für die Gesellschaft  
Ryszard Wilczyński, Stv.-Vorsitzender der Europäischen ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung, Woiwode von Opole, PL
- 13.00 Uhr** *Gemeinsames Mittagessen*
- 14.00 Uhr** **Exkursion:**  
**ENTWICKLUNGSSTRATEGIEN – STADT UND REGION TRNAVA**
- 17.30 Uhr** Ende der Europäischen Dorferneuerungskonferenz 2009

**Veranstalter:**  
Europäische ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung, Barthensteingasse 4/16, A-1010 Wien  
Telefon: +43 1 533 84 01, Fax: +43 1 533 84 01-20, E-Mail: info@clubnoe.at  
[www.landentwicklung.org](http://www.landentwicklung.org)

**In Kooperation mit:**  
Land Niederösterreich, Abteilung Raumordnung und Regionalpolitik;  
Bratislava Selbstverwaltung; Trnava Selbstverwaltung; Stadt Bratislava.

**Mit fachlicher und organisatorischer Unterstützung**  
durch die Al Nova und die Slowakische Umweltagentur

**Gefördert von der Europäischen Union:**  
Programm zur Unterstützung der aktiven Zivilgesellschaft in Europa

**Tagungssprachen:** Deutsch und Slowakisch (simultan); Englisch bei Bedarf

**Tagungsgebühr:** Euro 50,-,  
Beinhaltet Tagungsunterlagen, Mittagsimbisse und Pausenverpflegung an beiden Konferenztagen; berechtigt zur kostenlosen Teilnahme an der Exkursion

Um Überweisung bis 7. September 2009 auf das Konto der Europäischen ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung,  
Kontonummer: 658.955, IBAN: AT62320000000658955,  
Raiffeisenlandesbank Niederösterreich-Wien AG, Bankleitzahl: 32000, SWIFT: RLNWATWW,  
Kennwort: Dorferneuerungskonferenz 2009, wird gebeten.  
Barzahlung vor Ort ist möglich.

**Anmeldung:** bis 7. September 2009  
bei: Europäische ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung mittels beiliegendem Formular.  
Die Anmeldung zur Konferenz beinhaltet keine Quartierreservierung!

**Zimmerreservierung:** Bitte reservieren Sie Ihr Zimmer selbst bei einem Reisebüro Ihres Vertrauens oder bei einem der zahlreichen Online-Anbieter, wie zum Beispiel  
<http://www.checkfelix.com/hotelsuche/de/hotels.html> (Preisvergleiche)  
<http://www.bookings.sk/> (Slowakei-Spezialist)



Gestaltung: bigpoint, Druck: flyeralarm

*kein*

# LAND IN SICHT



Einladung

## Europäische Dorferneuerungskonferenz 2009

„(Kein) Land in Sicht.  
Ländliche Räume im Sog  
von Globalisierung und  
Suburbanisierung“

21. und 22. September 2009

Spiegelsaal des Primatialpalastes  
Primaciálne námestie 1  
814 99 Bratislava, Slowakei



EUROPÄISCHE ARGE  
LANDENTWICKLUNG  
DORFERNEUERUNG

Alles regelt sich nach dem Gesetz des Gegensatzes,  
das zugleich ein Gesetz des Ausgleichs ist.

(Theodor Fontane)

## Das Programm

### Montag, 21. September 2009

- ab 9.00 Uhr** Empfang und Registrierung der TeilnehmerInnen
- 10.00 Uhr** **Begrüßung**  
Theres Friewald-Hofbauer  
Geschäftsführerin der Europäischen ARGE  
Landentwicklung und Dorferneuerung, Wien, AT
- 10.15 Uhr** **(Kein) Land in Sicht.**  
**Ländliche Räume im Sog von**  
**Globalisierung und Suburbanisierung**  
  
Andrej Ďurkovský  
Primátor der Hauptstadt Bratislava,  
Bratislava, SK  
  
Vladimír Bajan  
Vorsitzender der Bratislava Selbstverwal-  
tung, Bratislava, SK  
  
Tibor Mikuš  
Vorsitzender der Trnava Selbstverwaltung,  
Trnava, SK  
  
Erwin Pröll  
Vorsitzender der Europäischen ARGE Land-  
entwicklung und Dorferneuerung,  
Landeshauptmann von Niederösterreich,  
St.Pölten, AT
- 11.30 Uhr** **Kaffeepause**
- 12.00 Uhr** **Ländliche Raumentwicklung heißt Vielfalt**  
**gestalten**  
Gerlind Weber, Universität für Bodenkultur,  
Wien, AT

**12.20 Uhr** **Themenblock 1:**  
**LÄNDLICHE RÄUME IM UMFELD**  
**VON BALLUNGSZENTREN**

Schlaraffenland oder Niemandsland –  
Suburbanisierung, ein problematischer  
Boom?

Axel Borsdorf, Österreichische Akademie  
der Wissenschaften, Institut für Stadt- und  
Regionalforschung, Wien, AT

**12.40 Uhr** Anmerkungen aus dem Auditorium

**13.00 Uhr** *Mittagsbuffet*

**14.00 Uhr** **Fortsetzung Themenblock 1:**  
**Metropolräume und ländliche Räume –**  
**Verantwortungsgemeinschaft oder**  
**Konkurrenten?**  
Jörg Knieling, HafenCity Universität,  
Hamburg, DE

**14.20 Uhr** **Es lebe der kleine Unterschied!**  
**Divergenzen und Konvergenzen**  
**zwischen Stadt und Land**  
Mirosław Marcelli, Comenius Universität,  
Philosophische Fakultät, Bratislava, SK

**14.40 Uhr** **Staré Město – Modrá. Fallbeispiel einer**  
**gelungenen Symbiose von Stadt und Land**  
Miroslav Kovarik, Bürgermeister der  
Gemeinde Modrá, CZ

**14.50 Uhr** Anmerkungen aus dem Auditorium

**15.15 Uhr** *Kaffeepause*

**Moderation:** **Walter Kirchler**, Geschäftsführer der NÖ Dorf- und  
Stadterneuerung, Hollabrunn, AT

**Charles Konnen**, Stv.-Vorsitzender der Europäischen  
ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung,  
Präsident des O.N.R., Luxemburg, LU

**Ivona Cimermanová**, Stv.-Vorsitzende der Europäi-  
schen ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung,  
Slowakische Umweltagentur, Banská Bystrica, SK

**Jaroslav Kilián**, Direktor der Academia Istropolitana  
Nova, Svätý Jur, SK

**15.45 Uhr** **Themenblock 2:**  
**KONFLIKTE ODER KOOPERATIONEN?**  
**DIE STADT BRATISLAVA UND IHR**  
**UMGEBENDER LÄNDLICHER RAUM**

Interaktionen zwischen der Stadt  
Bratislava und dem ländlichem Raum  
Vladimír Hrdý, Magistrat der Hauptstadt  
Bratislava, SK

**16.00 Uhr** **Wandel der Siedlungsstrukturen im Hinter-**  
**land der dominanten Stadt Bratislava im**  
**Übergang vom 20. ins 21. Jahrhundert**  
L'ubomír Fal'an, Slowakische Akademie der  
Wissenschaften (in Vertretung der Selbstver-  
waltung Bratislava), Bratislava, SK

**Entwicklungsstrategie der Region Trnava**  
Marian Cipár, Sektionsdirektor für Regio-  
nalentwicklung, Trnava Selbstverwaltung,  
Trnava, SK

**16.30 Uhr** **Entwicklungsstrategien burgenländischer**  
**und niederösterreichischer Stadt-Umland-**  
**Gemeinden von Bratislava**  
Rupert Schatowich, Amt der Burgenländi-  
schen Landesregierung, Eisenstadt, AT  
Norbert Ströbinger, Amt der Niederösterrei-  
chischen Landesregierung, St. Pölten, AT

**16.55 Uhr** Anmerkungen aus dem Auditorium

**17.30 Uhr** *Quartierbezug*

## Abendempfang

### Kulinarium & Kultur:

**19.00 Uhr** Empfang auf Einladung der  
Regionalen Selbstverwaltung Bratislava

#### Partner:



Programm  
„Europa für Bürgerinnen und Bürger“

